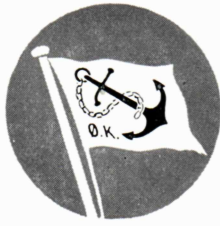


# ØK BLADET



ÅRGANG 9 · NUMMER 3 · JUNI 1966



# ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:  
J. L. Buch-Larsen  
C. E. Olsen  
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:  
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold:

Forside: Prinsesse Anne foretager indvielsen af den nye Danfoods fabrik i Los Angeles. F. v. direktør Mogens Pagh, Prins Georg og filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Front page: Princess Anne performing the inauguration ceremony of the new Danfoods plant in Los Angeles. From the left: Mr. Mogens Pagh, Chairman, E. A. C., Prince Georg, and Mr. Gorm Larsen, Vice-President, E. A. C., Inc.

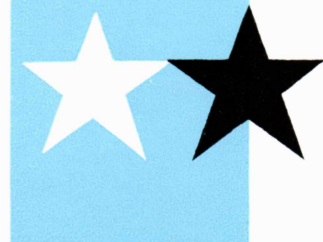
Bagside: Los Angeles. Hovedindgangen til den nye Danfoods fabrik.

Back page: Front entrance to the new Danfoods plant, Los Angeles.

Indvielsen af Danfoods fabrikkerne i USA	3
Afl levering af M/S Azuma . . . . .	7
Prinsebesøg i Vancouver . . . . .	9
Kompagni-nyt . . . . .	10
Ændringer i Frihavnen . . . . .	13
Oliemølle drift i Sydafrika . . . . .	14
Dækket . . . . .	17
Nyt fra undervisningen . . . . .	20
Sporten . . . . .	20



# INDVIELSE AF 'DANOLA' FABRIKKERNE I USA



En Ø. K.-begivenhed fandt sted i USA i begyndelsen af maj måned 1966. Kompagniet indviede sine to nye hypermoderne skinke- og bacon-opskæringsfabrikker i Los Angeles – den 3. maj – og Dallas – den 6. maj.

Det er Danfoods Company, en afdeling af Los Angeles filialen, som allerede har fået et godt fodfæste på det amerikanske fødevarermarked, der nu gør et yderligere fremstød for forædlede danske landbrugsprodukter på det kæmpestore amerikanske marked, hvor konkurrencen er hård og knivskarp.

Men Danfoods Company står godt rustet til at tage kampen op. De nye fabrikker, som står i omkring 10 millioner kroner, minder om store sterile laboratorier, og produktionen er under stadig kontrol af fabriksinspektører, der nøje følger, at alt er 100 % op til den høje standard, som kræves i denne branche af de amerikanske myndigheder.

Hovedbegivenheden fandt sted i Commerce City, en forstad til Los Angeles, den 3. maj kl. 10 om formiddagen. Op mod 300 indbudte samledes foran den smukke fabriksbygning, hvor Prinsesse Anne, Prins Georgs gemalinde, foretog den officielle indvielse af fabrikken ved at overlippe et silkebånd i de rød/hvide farver.



Los Angeles. Gæsterne samles udenfor for åbningen af den nye Danfoods fabrik.

*Los Angeles. Guests arriving for the opening ceremonies outside the new Danfoods plant.*

Derefter holdt Prins Georg en kort åbningstale, hvori han understregede betydningen af de nære handelsforbindelser USA og Danmark imellem.

Staten Californiens Lieutenant Governor Mr. Andersen, borgmesteren for City of Commerce, Mr. Quigley,



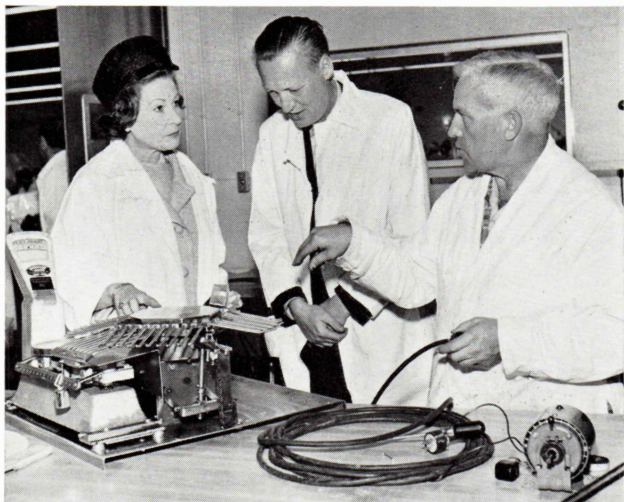
Los Angeles.  
De opskårne skinkeskiver føres på samlebånd til vejning. F. v.: Prinsesse Anne, filialbestyrer Gorm Larsen, Prins Georg, fru Gorm Larsen, direktør Mogens Pagh og general-konsul A. C. Karsten.

*Los Angeles. Inspecting the assembly line of the new Danfoods plant are from the left: Princess Anne, Mr. Gorm Larsen, Vice-President, E. A. C., Inc., Prince Georg, Mrs. Gorm Larsen, Mr. Mogens Pagh, Chairman, E. A. C., and Mr. A. C. Karsten, Danish Consul-General.*



Fra hall'en i den nye Danfoods fabrik, Los Angeles.

*From the hall of the new Danfoods plant, Los Angeles.*



Los Angeles. En produktions-kontrollør forklarer Prinsesse Anne og Prins Georg, hvordan den elektroniske vægt virker.

*Los Angeles. A production supervisor explaining to Princess Anne and Prince Georg a technical detail in connection with the new electronic weighing machine.*

den danske generalkonsul A. C. Karsten og mange andre fremtrædende dansk-amerikanere var blandt de indbudte gæster, som i øvrigt repræsenterede handel, industri, bankvæsen samt Ø. K.-kunder fra store dele af USA. Desuden deltog 14 fremtrædende personligheder fra den danske konservesindustri og Andelsbevægelsen. De var med direktør Werner Nielsen i spidsen afrejst fra København dagen før som Kompagniets gæster.

Hele ceremonien blev dækket af amerikansk presse og fjernsyn.

Efter åbningshøjtideligheden serveredes champagne, hvorefter gæsterne i grupper beså selve virksomheden.

Fabrikken ligger på Washington Boulevard, og bygningen dækker et areal på 3.160 m<sup>2</sup>, hvortil kommer andre 4.000 m<sup>2</sup>, der dels udlægges til parkeringsplads og dels holdes i reserve til fremtidige udvidelser.

Fabrik var ikke det første, gæsterne tænkte på, da de trådte ind i bygningen. Hall'ens vægge er beklædt med træpaneler, store behagelige læder-lænestole står omkring på de smukke skifergulve, og kontorerne er udstyret med moderne danske møbler.

Opskæringshallen, der er hjertet i fabrikken, er luftkonditioneret, således at den rigtige temperatur kan holdes, medens skinkerne skæres op og pakkes. Besøgende kan overvære hele processen fra et galleri uden om hallen uden at forstyrre arbejdsgangen, da væggene er dækket af glas, som man kun kan se igennem udefra. Der er moderne laboratorier og forsøgskøkkener, og hele fabrikken er en symfoni i fliser og rustfrit stål. Ventilation og varmluftsteknik er installeret efter helt nye metoder. Nye maskiner, specielt konstrueret til Danfoods, åbner automatisk de store konservesdåser i begge ender, skubber kødet ud, fjerner den gele, som kødet ligger i, og presser derefter dåserne flade, alt sammen i én arbejdsgang og med en fart af 6 dåser i minuttet. Dåserne behøver ikke engang at være af ensartet størrelse. Derefter vejes kødet på vægte, som kontrolleres elektronisk, hvilket bevirker større nøjagtighed og forøget produktion. Overalt er de sidste nye tekniske hjælpemidler taget i brug. Et rørpostsystem transporterer med stor fart papirer rundt mellem afdelingerne i fabrikken, og modtagelse og afsendelse af varer kontrolleres over TV-anlæg, ligesom også arbejdsprocesserne kontrolleres via TV.

»Denne fabrik blev ikke bygget,« sagde Gorm Larsen under rundgangen, »for at vi bagefter kunne håbe på at finde et marked for det, vi producerer. Tværtimod, vi arbejdede snarere baglæns, idet vi først lavede en analyse over, hvad den amerikanske husmoder har brug for, og hvad hun kan lide. Så byggede vi en fabrik, som ikke blot kan levere, hvad hun vil have i dag, men også, hvis vi har gættet rigtigt, hvad der forlanges i morgen.«

Den nye fabrik får en kapacitet på 10 millioner pakker pr. måned.

Åbningen af fabrikken afsluttedes med en frokost for ca. 250 gæster på det dansk-ejede »Hyatt House«, hvor Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, holdt hovedtalen. Der blev endvidere holdt taler af Prins Georg, Vice-President Gorm Larsen og borgmesteren for City of Commerce, Mr. Quigley.

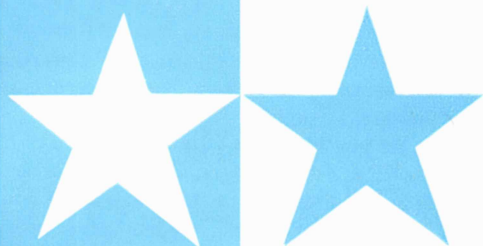
Samtidig var fru Gorm Larsen værtinde ved en damefrokost i Restaurant »Perino«, hvor Prinsesse Anne var æresgæst.

Om aftenen var hr. og fru Gorm Larsen værter ved et cocktail/buffet party for ca. 150 gæster på Ambassador Hotel, og her overrakte en repræsentant for Los Angeles' borgmester Mr. Yorty, Prins Georg byens gyldne nøgle.

Den 6. maj indviedes fabrikken i Dallas, hvor Prin-

Los Angeles.  
Direktør Mogens Pagh  
holdt hovedtalen  
ved frokosten i »Hyatt  
House«. T. v. Prins  
Georg, t. h. filialbestyrer  
Gorm Larsen.

Los Angeles.  
The main speech at the  
luncheon at  
»Hyatt House« was held  
by Mr. Mogens Pagh,  
Chairman, E. A. C.  
To the left Prince Georg  
and to the right  
Mr. Gorm Larsen,  
Vice-President,  
E. A. C., Inc.



Los Angeles. En repræsentant for Los Angeles' borgmester Yorty overrækker Prins Georg byens gyldne nøgle.

Los Angeles. Mayor Yorty's representative handing over the golden key to the city of Los Angeles to Prince Georg.



sesse Anne ligeledes foretog åbningsceremonien ved at overklippe det rød/hvide silkebånd, som var udspændt for indgangen til fabrikken.

Efter åbningsceremonien fulgte en frokost i »Chaparral Club«, og om aftenen var der afskedsmiddag for de specielle danske gæster og lokale honoratiøres omfattende blandt andre den danske konsul i Dallas og den danske generalkonsul G. F. K. Harhoff fra New York.

Dallas. Prinsesse Anne overklipper det rød/hvide bånd til den nye Danfoods fabrik i Dallas. I baggrunden filialbestyrer Gorm Larsen.

Dallas. Princess Anne cutting the ribbon of our new Danfoods plant in Dallas. In the background Mr. Gorm Larsen, Vice-President, E. A. C., Inc.





Dallas. Før rundturen i fabrikken måtte alle gæsterne iføre sig steriliserede hvide kitler. Prins Georg og filialbestyrer Gorm Larsen hjælper galant Prinsesse Anne i kitlen. Yderst t. h. direktør Werner Nielsen.

Dallas. Prior to the tour of the new Danfoods plant Prince Georg and Mr. Gorm Larsen assist Princess Anne into her laboratory coat. To the right: Mr. Werner Nielsen, Managing Director, E. A. C.

### INAUGURATION OF THE DANFOODS PLANTS IN USA

A great E. A. C. event took place in USA at the beginning of May, 1966. Our Company inaugurated its two new ultra-modern ham and bacon slicing plants at Los Angeles, on 3rd May and at Dallas, on 6th May.

It is Danfoods Company, a division of the Los Angeles branch, which, having already got a good foothold on the American foodstuffs market, is now undertaking a further sales drive for refined Danish agricultural products on the huge American market, where the competition is extremely hard and keen.

But Danfoods Company is well prepared to take up the competition. The new plants which cost about 10 million d. kr., look like large sterile laboratories, and the operations are under the constant supervision of factory inspectors who carefully check that everything is 100% up to the high standard demanded in this trade by the American authorities.

The main event took place on 3rd May at Commerce City, a suburb of Los Angeles, at 10 a. m. About 300 guests gathered in front of the handsome factory building, where Princess Anne, the consort of Prince Georg, performed the official inauguration ceremony by cutting a silk ribbon in red and white colours.

Subsequently Prince Georg made a short speech in which he emphasized the importance of the close commercial relations between USA and Denmark.

Among the guests, representing trade, industry, banking, and E. A. C. customers from great parts of USA, were also Mr. Andersen, Lieutenant Governor of the State of California, Mr. Quigley, the Mayor of the City of Commerce, Mr. A. C. Karsten, the Danish Consul-General and many other prominent people. Furthermore 14 prominent personalities from the Danish canned meat industry and the Co-operative Movement participated. Accompanied by Mr. Werner Nielsen, Managing Director, they had departed from Copenhagen the day before as our Company's guests.

The entire ceremony was covered by the American press and television.

After the inauguration ceremony champagne was served, after which the guests inspected the plant in groups.

The plant is situated at Washington Boulevard and the building covers an area of 33.400 sq. ft. to which comes a further 43.000 sq. ft. area, partly laid out as car park and partly held in reserve for future expansions.

When starting the walk round the guests did not receive the impression of entering a factory. The hall has wood-panelled walls, big comfortable leather chairs are placed around on the beautiful slate floors, and the offices are elegantly equipped with modern Danish design furniture. The processing room, which is the heart of the factory, is air-conditioned, so that the right temperature can be held, while the hams are sliced and packed. Visitors are able to view the operations from a specially designed viewing gallery outside via a one way mirror without distracting the employees. There are modern laboratories and test kitchens, and the whole plant is a symphony in tiles and stainless steel. Dust-exhausting and hot air technique has been introduced on completely new principles. New machines, specially designed for Danfoods, de-can the product shipped from Denmark. One, for example, automatically opens both ends of the can, pushes out the meat, removes the gelatin, and then flattens the can, performing all operations at the rate of six cans of inter-mixed sizes per minute. After this the meat is weighed electronically with a resultant step-up in accuracy and production. All over the latest new technical aids are used. A pneumatic dispatch system links the production and administration areas to expedite the movement of paperwork, and incoming and outgoing shipments are checked by closed-circuit television.

»We did not design and build this plant, hoping we could find an outlet for what it could produce,« Gorm Larsen said during the walk round, »rather, we worked backwards, analyzing what the housewife wants and needs, then came up with a plant that will not only supply them today but, if our gamble is right, anticipates what those needs will be tomorrow.«

The new plant will have a capacity of 10 million packages per month.

The inauguration of the factory was terminated with a lunch for about 250 guests at the Danish owned »Hyatt House«, where Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, made the main speech. Furthermore speeches were made by Prince Georg, Gorm Larsen, Vice-President, E. A. C. Inc. and Mr. Quigley, the Mayor of the City of Commerce.

Simultaneously Mrs. Gorm Larsen was the hostess at a ladies' luncheon in Restaurant »Perino« at which Princess Anne was the guest of honour.

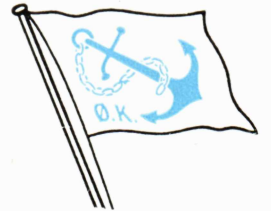
In the evening Mr. and Mrs. Gorm Larsen were the hosts at a cocktail/buffet party for about 150 guests at the Ambassador Hotel, and here Prince Georg was presented with the city's golden key by a representative of Mr. Yorty, the Mayor of Los Angeles.

On 6th May the plant in Dallas was inaugurated on which occasion Princess Anne also performed the inauguration ceremony by cutting the red/white silk ribbon, stretched before the entrance of the plant.

The inauguration ceremony was followed by a luncheon at the »Chaparral Club«, and in the evening there was a farewell dinner for the special Danish guests and local dignitaries including among others the Danish Consul in Dallas and Mr. G. F. K. Harhoff, the Danish Consul-General at New York.



# Aflevering af <sup>M</sup>/<sub>s</sub> Azuma



M/S »Azuma« blev som tidligere omtalt søsat den 21. december. Den 15. marts blev skibet overtaget af Kompagniet, og Mitsui Shipbuilding & Engineering Co.s værft i Tamano havde dermed på meget kort tid (skibet blev påbegyndt i værkstederne i september) gennemført et godt stykke arbejde. En sådan moderne cargoliner er ikke nogen simpel opgave, og den så-

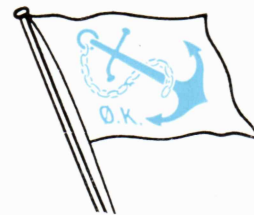
kaldte »automatisering« gør betjeningen, men ikke bygningen enklere. Det kan til illustration af denne side af sagen oplyses, at der i AZUMA findes en total-længde elektriske kabler på ca. 80 kilometer.

Efter en lille tur til Kobe for dokning sejledes der prøveture i Indlandssøen den 7. og 8. marts. Heri deltog direktør S. Storm-Jørgensen. Skibet opfyldte fuldt

Overtagelsesøjeblikket. Direktør Asano overrækker underdirektør T. Bille de underskrevne dokumenter. (Dette foregår i Japan betydeligt mere formelt, end vi er vant til).

*The taking over of the M/S Azuma. Mr. Asano, Director of the Mitsui Shipbuilding Yard, handing over the signed documents to Mr. T. Bille. (In Japan this is done in a much more formal way than we are accustomed to here).*





Om bord på M/S »Azuma« efter flagskiftet. Rundt om bordet ses fra venstre (on board the M/S »Azuma« after the changing of the flags. Round the table, from the left): Mr. Mihara of Dodwell & Co., Kobe, Mr. P. Laut, Chief Engineer, Mr. Asano, Director Mitsui Shipbuilding Yard, Captain O. Nislev, Mr. T. Bille, General Manager, E. A. C., Copenhagen, the civil engineers P. Damkjær Nielsen, J. S. Nørregaard, E. Kongsted, and Mr. Kawazura, Manager Shipbuilding Division, Tamano.

ud de stillede forventninger. Gennemsnitsfarten med fuld hestekraft blev 22,92 knob, og den 800 hestes bovpropeller samt KaMeWa-fremdrivningsskruen (der er verdens største med drejelige blade) gav skibet den fine manøvrevevne, der karakteriserer vore seneste nybygninger.

Kompagniet har med AZUMA fået et godt skib, der nok skal vise sig at være en tiltrækkende arbejdsplads for de søfarende og et effektivt stykke værktøj i betjeningen af Østen-ruterne. T. B.

#### DELIVERY OF M/S AZUMA BY MITSUI YARD, TAMANO

As previously mentioned in ØK-bladet, M/S AZUMA was launched on 21st December, 1965 and on 15th March, 1966 our Company took delivery of the vessel from Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Tamano. The shipyard has thus completed the work with great expedition, as the building of the vessel was only begun in September, 1965.

The construction of a modern cargo vessel is not a simple matter, for though automation makes operation easier, it complicates the building considerably. This is illustrated by the fact that there are about 50 miles of electric wiring in the AZUMA.

After a short tour to Kobe for docking, trial runs were made on 7th and 8th March in the Inland Sea at which Mr. S. Storm-Jørgensen was present. The vessel came fully up to expectations. The average speed with service BHP was 22,92 knots, and the 800 HP bow thruster and the KaMeWa main propeller (so far the largest controllable pitch propeller in the world) gives the vessel the fine manoeuvrability characteristic of our latest constructions.

With the M/S AZUMA our Company has obtained a good vessel which, we feel convinced, will prove to be an attractive ship for its complement and an effective addition to the Company's Far Eastern services. T. B.

Ved ankomsten til Kobe fik »Azuma«s kaptajn O. Nislev, (t. v.) og overstyrmand Johs. Jacobsen (t. h.) overrakt blomster af en lokal skønhed, »Sea-Queen« Mizue Nakamura.

On the arrival at Kobe Captain O. Nislev of the »Azuma« (to the left) and Chief Officer Johs. Jacobsen (to the right) were presented with flowers by a local beauty, »Sea-Queen« Mizue Nakamura.



Farewell-party i Tamano. Fra venstre (from the left): Mr. Maseda, maskinchef P. Laut, 1. maskinmester J. Kiilerich, ingeniør J. Nørregaard, ingeniør E. Kongsted, maskinmesteraspiranterne O. Kvist og E. Frederiksen, maskinassistent K. Pedersen, purser T. Schiødtz, 2. maskinmester T. Huitfeldt Edelmann og kaptajn O. Nislev.





# PRINSEBESØG I VANCOUVER

Den 19. april 1966 ankom Prins Georg og Prinsesse Anne til Vancouver med fly fra London og blev i luft-havnen modtaget af direktør J. Vibe Christensen og filialbestyrer O. F. Andreasen.

Hovedformålet med rejsen over Atlanten var Prinsesse Annes åbning af Kompagniets nye skinkeopskæringsfabrikker i Los Angeles og Dallas, men samtidig benyttede prinsen, som er medlem af Kompagniets bestyrelse, og prinsessen lejligheden til at se Kompagniets nye kontorer i »East Asiatic House« i Vancouver og skovvirksomheden på Vancouver Island.

Den første dag spiste Prins Georg lunch på kontoret med lederne af E. A. C., Vancouver, Johnson, Walton Steamships og Tahsis Company, og om aftenen var der middag i filialbestyrer O. F. Andreasens hjem.

Allerede den næste dag rejste prinseparret, ledsaget af direktør J. Vibe Christensen og fru Vibe Christensen med en chartermaskine til Tahsis, og her besøgte Prins Georg og Prinsesse Anne med stor interesse aktiviteterne i Tahsis, savmøllen, skovhuggervirksomheden, afskibningerne af tømmeret samt de store projekter ved Gold River, som Kompagniet sammen med canadiske interesser deltager i, nemlig opførelsen af en cellulosefabrik med tilhørende by og havneanlæg.

Den 23. april var man igen tilbage i Vancouver, og filialbestyrer O. F. Andreasen og frue var samme aften værter ved et cocktail-party, hvor kontorets seniorstab med fruer og Kompagniets nære forretningsforbindelser havde lejlighed til at møde prinsen og prinsessen.

Den 25. april forlod Prins Georg og Prinsesse Anne Vancouver og ankom den 1. maj via Portland og San Francisco til Los Angeles, hvor den første fabrik indviedes to dage senere.

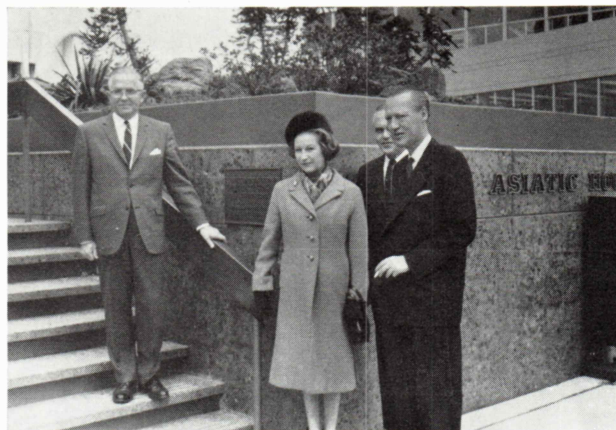
## PRINCELY VISIT IN VANCOUVER

On 19th April, 1966 Prince Georg and Princess Anne went by air from London to Vancouver and were received in the airport by Mr. J. Vibe Christensen, President, Tahsis Company, and Mr. O. F. Andreasen, President, E. A. C., Vancouver.

The main purpose of the tour across the Atlantic was the opening by Princess Anne of our Company's two new slicing plants in Los Angeles and Dallas, but simultaneously Prince Georg, who is a member of the Board of our Company, and Princess Anne took the opportunity to see our Company's new offices in »East Asiatic House« in Vancouver and the forest activities on Vancouver Island.

On the first day Prince Georg lunched at the office with the managers of E. A. C., Vancouver, Johnson, Walton Steamships Ltd., and Tahsis Company, and in the evening Mr. and Mrs. O. F. Andreasen were the hosts at a dinner in their home.

On the following day Prince Georg and Princess Anne,



Vancouver. Foran mindepladen, der fortæller, at grundstenen til »East Asiatic House« blev nedlagt af Prins Axel: F. v. direktør J. Vibe Christensen, Tahsis Company, Prinsesse Anne og Prins Georg, og bagest, filialbestyrer O. F. Andreasen.

Vancouver. Mr. J. Vibe Christensen, Director Tahsis Company, Princess Anne and Prince Georg and Mr. O. F. Andreasen, Manager, E. A. C., Vancouver, in front of a plaque at »East Asiatic House«, commemorating corner stone laying by Prince Axel.

accompanied by Mr. J. Vibe Christensen and Mrs. Vibe Christensen, went by a charter plane to Tahsis, and here Prince Georg and Princess Anne saw with great interest the activities there, the saw mill, logging operations in the forests and the shipment of the timber, and also the huge projects at Gold River in which our Company participates together with Canadian interests: the building of the pulp mill, the harbour and the town itself.

On 23rd April, the party was back in Vancouver and in the evening Mr. and Mrs. O. F. Andreasen were the hosts at a cocktail party at which the senior staff of the office and their wives as well as close business friends of the Company had the opportunity to meet the distinguished guests.

On 25th April Prince Georg and Princess Anne left Vancouver and arrived via Portland and San Francisco on 1st May in Los Angeles, where the inauguration of the first of the new plants was to take place two days later.

Gold River. Prins Georg, Prinsesse Anne, Gold Rivers borgmester Bruce Chisholm og fru J. Vibe Christensen foran stål-skelettet til den nye cellulosefabriks kraftstation.

Gold River. Princess Anne, Prince Georg, Mr. Bruce Chisholm (Reeve of Gold River Municipality) and Mrs. J. Vibe Christensen in front of the steel framework of the new power house, Gold River pulp mill.





Direktør Mogens Pagh afrejste den 24. april 1966 på forretningsrejse til Mexico City. Senere deltog direktør Pagh i indvielsen af Danfoods Company's nye opskæringsfabrik i Los Angeles og fortsatte rejsen via New York til St. Thomas, hvor han den 10. maj deltog i D.V.K.s generalforsamling. Hjemkomst den 13.5.1966.

*On 24th April, 1966 Mr. Mogens Pagh went on a business tour to Mexico City. Later Mr. Pagh participated in the inauguration of Danfoods Company's new slicing plant in Los Angeles. Mr. Pagh continued the journey via New York to St. Thomas, where he attended the General Meeting of The West Indian Company on 10th May. Return on 13th May, 1966.*

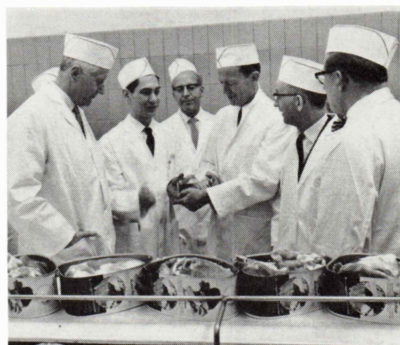
På Industriforeningens generalforsamling, som afholdtes i København den 19 april 1966, er direktør Mogens Pagh blevet valgt til medlem af Industriraadet – der samtidig er repræsentantskab for Danmarks Industriforening.

*At the General Meeting of the Industrial Association of Copenhagen held in Copenhagen on 19th April, 1966, Mr. Mogens Pagh was appointed a member of The Federation of Danish Industries – which is also the council of The Industrial Association of Copenhagen.*

Direktør Werner Nielsen afrejste den 2.5.1966 til USA sammen med 14 indbudte gæster, fremtrædende personligheder inden for den danske kødkonserverindustri og Andelsbevægelsen, for at deltage i indvielsen af Danfoods Company's to nye opskæringsfabrikker i Los Angeles (3.5.1966) og Dallas (6.5.1966). Tilbagekomst den 8.5.1966.

*On 2nd May, 1966 Mr. Werner Nielsen left for USA together with 14 prominent personalities in the Danish canned meat industry and the Co-operative Movement, specially invited to participate in the inauguration of the two new slicing plants of Danfoods Company at Los Angeles (3.5.1966) and Dallas (6.5.1966). Return on 8th May, 1966.*

Aktieselskabet Aarhus Flæskehal, der er knyttet til Plumrose A/S, foreviste den 18. april 1966 sit nye fabriksanlæg i Viby for bestyrelsen i Plumrose/Esmann koncernen. Efter krigen optoges produktion af kødkonserver for eksport under Plumrose mærket. Firmaets omsætning i indeværende år forventes at ville beløbe sig til en salgsværdi af 70 mill. kroner.



Fra venstre: Direktør, cand. jur. Finn Hjerl-Hansen, civilingeniør N. Schou, direktør H. V. Højsgaard, direktør Mogens Pagh, sognerådsformand, fabrikant N. P. Knudsen og direktør Steinmetz-Andersen.

*On 18th April, 1966 the new industrial plant of »Jylland Packers«, Århus, an affiliated firm of the Esmann/Plumrose concern, was shown to the Board of the concern. After the Second World War the factory took up production of canned meat to be exported under the Plumrose brand. The turnover of the factory this year is expected to amount to 70 million d. kr.*

Direktør T. W. Schmith afrejste på forretningsbesøg til Sydafrika den 17. april 1966. Hjemkomst til København den 3. maj 1966.

*On 17th April, 1966 Mr. T. W. Schmith left on a business tour to South Africa. Return to Copenhagen on 3rd May, 1966.*

Direktør T. W. Schmith afrejste den 14. maj 1966 på forretningsbesøg til Vancouver. Hjemkomst den 18.5.1966.

*On 14th May, 1966 Mr. T. W. Schmith left on a business tour to Vancouver. Return on 18th May, 1966.*

På et møde i Oslo den 19. april 1966 blev underdirektør T. Bille valgt til formand for »Nordisk Arbejdsgruppe for Støjproblemer i Handelsskibe«, der omfatter repræsentanter fra Danmark, Finland, Norge og Sverige.

*At a meeting in Oslo on 19th April, 1966 Mr. T. Bille was appointed Chairman of »Nordic Working Group for Noise Problems in Merchant Vessels«, comprising representatives from Denmark, Finland, Norway, and Sweden.*

Underdirektør Rud. Thøgersen deltog den 9.-12. maj i en skibsfartskonference i Canberra, Australien, hvortil den australske handelsminister havde indkaldt repræsentanter for A.T.C. (Australian Tonnage Committee) og O.S.R.A. (Overseas Shipping Representatives Association). Hjemrejse via Tokyo.

*From 9th-12th May Mr. Rud. Thøgersen participated in a shipping conference in Canberra, Australia, to which the Australian Minister of Commerce had summoned representatives of A.T.C. (Australian Tonnage Committee) and O.S.R.A. (Overseas Shipping Representatives Association). Return via Tokyo.*

Formanden for Dansk-Japansk Selskab, konsul Paul F. Elm, som har arbejdet for Kompagniet i Manchuriet og Japan i over 30 år, fik den 20.4. 1966 overrakt den japanske Hellige Skats Orden, 3. klasse. Det skete ved en højtidelighed hos ambassadør Kenichi Otabe i dennes hjem i Søholmparken.

*On 20th April, 1966 Mr. Paul F. Elm, the Chairman of the Danish-Japanese Association, who has worked for our Company in Manchuria and Japan for more than 30 years, was presented with the Japanese Order of The Sacred Treasure, 3rd Class. The ceremony took place at »Søholmparken«, the home of Mr. Kenichi Otabe, the Japanese Ambassador to Denmark.*

### Udbytter

Det Danske Medicinal- og Kemikalie Kompagni, Medicinalco - 15 %.

A/S Det Vestindiske Kompagni, St. Thomas - 12 %.

Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab - 12 %.

### Dividends

The Danish Medicinal- & Chemical Company, Ltd., Medicinalco - 15 %.

The West Indian Company, Ltd., St. Thomas - 12 %.

The East Asiatic Company's Holding-Company Limited - 12 %.

I forbindelse med AIDA-udstillingen, som afholdes i København fra 23.6.-3.7.1966 har Danfoods Company, Los Angeles, gennem de danske aviser udskrevet en konkurrence til en idé, der skal vise, hvordan en gris af ægte dansk landrace ser ud. Det er meningen at bruge de bedste resultater i salgs- og reklamearbejdet på det amerikanske marked. Der er udsat en præmie på 10.000 kr., en på 5.000 kr. og otte på hver 500 kr. De præmierede forslag vil blive udstillet på AIDA-udstillingen.

*In connection with the AIDA-Exhibition to be held in Copenhagen from 23.6.-3.7.1966, Danfoods Company, Los Angeles, has arranged a competition through the Danish newspapers with the idea of showing how a genuine Danish land-race pig looks. It is the intention to use the best results in advertising and sales-promoting work on the American market. One prize of d.kr. 10.000, one of 5.000 kr. and eight each of 500 d.kr. have been offered. The winning proposals will be exhibited at the AIDA-Exhibition.*

I Forum i København afholdes i dagene fra den 27. maj til den 5. juni 1966 en Skandinavisk Søfartsmesse bl a. med det formål at gøre ungdommen interesseret i de erhverv, som knytter sig til Søfarten. Kompagniet deltager på en fælles stand sammen med rederierne A. P. Møller, DFDS, Dansk-Fransk, J. Lauritzen, Cherry Heering Line samt Danmarks Rederiforening.

*From 27th May-5th June, 1966 a Scandinavian Shipping Fair is being held in the Copenhagen »Forum« with the purpose of persuading Danish youth to take an interest in the occupations connected with shipping. Our Company participates in a stand*

*jointly with other big shipping companies such as A. P. Møller, United Steamship Co., Dansk-Fransk, J. Lauritzen, Cherry Heering Line, and the Danish Shipowners' Association.*

Kompagniet har til eksamensafslutningerne i april måned uddelt 5 præmier à 500 kroner for »særlig flid og interesse« til følgende maskinmesterstuderende ved maskinmesterskolerne i nævnte byer:

Aksel Frederiksen, Aalborg  
Henning Würtz Andersen, Århus  
Sten Hansgaard Jensen, Esbjerg  
Bent Øberg, Odense  
Hans Thorsen, Svendborg

Maskininspektionen var repræsenteret ved afslutningerne i Odense og Svendborg.

*At the final examinations in April our Company gave away 5 prizes each of d. kr. 500 for »special diligence and interest« to the following students at the technical schools for engineers in the towns mentioned below:*

Aksel Frederiksen, Aalborg  
Henning Würtz Andersen, Århus  
Sten Hansgaard Jensen, Esbjerg  
Bent Øberg, Odense  
Hans Thorsen, Svendborg.

*Representatives from our Inspection Department (Engine) were present at the final examinations in Odense and Svendborg.*

### Gæstebogen

#### The Visitors' Book

B. Thisell, direktør, L. M. Ericsson.  
J. P. Williams, Chairman, Australia National Line.  
James I. Davies, Man. Director, Australia National Line.  
Erik Jensen, direktør, Washington, D. C.  
Louis Malter, Vice-President, Varian Associates, Palo Alto, California.  
R. W. Kane, Vice-President, Varian Associates, Palo Alto, California.  
Jørgen Hoffmann, civilingeniør, H. Hoffmann & Sønner.  
F. W. Wilhelmsen, civilingeniør, H. Hoffmann & Sønner.  
Jens Møller, direktør, Vestkraft I/S, Esbjerg.  
Victor L. Kaplan, Ass. Director, United States Plywood Corp., New York.  
Gordon Booth, Commercial Counsellor, British Embassy.  
John P. Morgan, Ass. Vice-President, First National City Bank.

Th. Høst, direktør, Mærsk Lines, New York.

A. H. Woolven, New Zealand Co-operative Dairy Co. Ltd., Hamilton.  
M. R. Chakratong Tongyai, Under Secretary of Agriculture, Thailand.  
Jørgen Bützow, ambassadesekretær, Bangkok.

Hersleb Vogt, Norges ambassadør i Danmark.

Charles H. Frazee, Ass. Vice-President, The Bank of California, San Francisco.

Enche Tan Siew Sin, Minister of Finance, Malaysia.

M. Shanmugalingam, First Ass.-Secretary, The Treasury, Malaysia.

Svend Kristensen, civilingeniør, direktør, Larsen & Nielsen.

Jørgen Holm, handelsråd (tidl. handelsattaché i Singapore).

### Personale-nyt

#### Staff-News

#### Udnævnelser

#### Appointments

Overstyrmand J. M. Rasmussen er udnævnt til fungerende kaptajn den 7. maj 1966 indtil videre til rådighed for skibsaftelingen.

2. styrmand K. B. Kaysen er udnævnt til overstyrmand den 6. januar 1966 med tjeneste i m/s MONGOLIA.

2. styrmand V. Leth-Sørensen er udnævnt til overstyrmand den 12. april 1966 med tjeneste i m/s MORELIA.

2. styrmand Tage Johansen er udnævnt til overstyrmand den 22. april 1966 med tjeneste i m/s MOMBASA.

#### Fuldmagter

#### Powers of Attorney

Der er udstedt specialfuldmagt til:

Knud Jørn Carlsen, Assuranceafdelingen.

Erik Almdal, Eksportafdelingen.

Sven Ankersen, Eksportafdelingen.

Chr. Bro Eriksen, Eksportafdelingen.

Erik Aagaard Rasmussen, Eksportafdelingen.

Helge Schibbye, Eksportafdelingen.

Helge Fischer, Importafdelingen.

Ib Henry Hansen, Industriafdelingen.

Knud Hein, Industriafdelingen.

Mogens Toxværd Munch, Regnskabsafdelingen.

Poul Olsbro, Regnskabsafdelingen.

Preben Anker Riis, Træafdelingen.

Der er udstedt begrænset fuldmagt til:  
Ulrich Chr. Buch, Proviantafdelingen.  
Jørgen Ramhede, Proviantafdelingen.  
Jørgen Reinholdt Nielsen, Penang.

Der er udstedt begrænset enefuldmagt til:

Klaus Vald. Mørch, Saigon.

Prokurist B. Rathje afrejste den 2. april 1966 til San Francisco for dér at deltage i et regionalmøde. Hjemkomst via New York den 9. april.

Prokurist Anders Olsen, Træafdelingen, afrejste den 22. april 1966 på forretningsrejse til Monrovia, Liberia. Hjemrejse via Ghana med ankomst til København den 13. maj 1966.

Kontorchef Erik Hansen, Træafdelingen, afrejste den 9.4.1966 til Brasilien i forbindelse med indkøb af palisaner. Besøgets varighed 3-4 uger.

Kontorchef E. Aagaard, Eksportafdelingens Dokumentafdeling, afrejste den 4. maj 1966 på forretningsbesøg til Burma og Bangkok. Rejsens varighed ca. 1 måned.

I ugen efter påske deltog ingeniør J. S. Nørregaard, Elektrisk Afdeling, i et symposium i Glasgow, der behandlede elektronik og automatik i skibe og skibsbygning.

Følgende filialbestyrere har været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret: Svend Gønge, Bangkok, J. Bie Andresen, Bujumbura, P. W. Steven, Hamborg, K. W. Knudsen, Mombasa, F. Lyngesen, Paris, Vald. Frantzen, Phnom Penh.

#### *Filialforflytninger*

##### *Transfers*

Per Høybye Henriksen, Bombay, til Nigeria.

Chr. Bjødstrup Andreasen, Cali, til Sao Paulo.

Gert Bruun, ex Ghana, til Nigeria.

Ole Meyer Sørensen, Mombasa, til New York.

Svend Cederskjold, Phnom Penh, til Los Angeles.

Vagn Genter, Phnom Penh, til Bangkok.

Finn Siggaard Andersen, Salisbury, til Blantyre (midlertidigt).

Henning Dalby, Sao Paulo, til St. Thomas.

Jan Holmegaard Laursen, Sao Paulo, til Cali.

Peter Dithmer, Vancouver, til St. Thomas.

#### *Forflytninger til Hovedkontoret*

##### *Transfers to H. O.*

Jørgen Svend Nielsen, Ghana, til Importafdelingen.

Sv. Aage Bugge Hansen, St. Thomas, til Skibsafdelingen.

Gunnar Collin, Sydney, til Skibsafdelingen.

#### *Nyansættelse*

Mekaniker Arne Mikael Olesen udsendes til Nigeria.

Maskinmesteraspirant Niels Peter Christiansen er som den anden, siden »Rederiordningen« trådte i kraft, pr. 1.5. blevet udlært på Nakskov Skibsværft og udførte sit svendestykke til prædikatet »Sædeles vel udført«.

N. P. Christiansen fortsætter sin tjeneste i Kompagniet, indtil han i efteråret kan påbegynde sin afsluttende skolegang til maskinmestereksamen.

Maskinmesteraspiranterne Svend Melgaard Jensen og Bent Dyhrberg Christiansen, årgang 1964, modtog præmier for »særlig flid og interesse i deres uddannelse«.

#### *Udtrådt af Kompagniets tjeneste*

Bjarne Dyrved, Lars Ole Husfeldt, Jørgen Blom Jensen, Bangkok, Jørn Ivan Budde, Importafdelingen, Ole Madsen, Kano, ingeniør Erik Gjørtler, Kuala Lumpur, Bent Bredahl Jørgensen, Lagos.

#### **Pensioneret**

##### *Retired*

Kontorchef, ingeniør C. E. Olsen, Eksportafdelingen, (ventepenge) pr. 1.5. 1966.

Axel F. Pedersen, lederen af Forhyringskontoret, pr. 1.6.1966.

#### **Mærkedage**

##### *Red Letter Days*

##### *40 års jubilæum*

Direktør Mogens Steincke, U.B.C., London, 1.8.1966.



Direktør Mogens Steincke,  
U. B. C., London

#### **Runde fødselsdage**

##### *70 år*

Pens. hovmester Sofus Larup, Hesselsgade 18, S., 16.6.1966.

Pens. hovedkasserer R. Lehmann, Martensens Allé 6, V., 13.7.1966.

Pens. maskinchef Julius Chr. Andersen, Teglværksbakken 19, Hellerup, 29.7.1966.

Pens. kontorchef Ejnar Larsen, ex U.B.C., New York, 1208, Tangelo Isle, Fort Lauderdale, Florida, 33315, USA, 12.8.1966.

##### *65 år*

Pens. kontorchef Leopold Hansen, Vangedevej 26, Gentofte, 12.7.1966.

Pens. filialbestyrer Axel Castonier, Lille Odinshøj »A-22«, Ålsgårde, 13.7.1966.

Direktør Knud Møller, Dansk Sojakagefabrik, 19.7.1966.

Kontorchef Kai Frantzen, Kontrolafdelingen, 27.7.1966.

Bogholder Sv. E. Thomsen, Durban, 7.8.1966.

##### *60 år*

Maskinchef Hans Blom, 23.6.1966.

Maskinchef Rudolph Just Petersen, 2.8.1966.

Kontorchef W. Mather, Importafdelingen, 15.8.1966.

##### *50 år*

Maskinchef Poul Alfred Nielsen, 20.6.1966.

Frøken Grethe J. Nielsen, Skibsinsektionen, 7.7.1966.

Kontorbud M. Braase, Mandskabsposten, 8.8.1966.

#### **Ankomsten på hjemmeferie**

##### *On Home Leave*

Jørgen Sv. Nielsen, Erik Vilh. Jensen, Accra, Bjarne Dyrved, Per Bay-Petersen, O. Erichsen, B. Jarmer Christensen, B. K. Kierkegaard, E. Bach Nielsen, S. E. Nielsen, S. E. F. Ronak, ingeniør V. Sønniksen, Bangkok, Per Høybye Henriksen, Bombay, Chr. Bjødstrup Andreasen, Cali, filialbestyrer Sven Grüner, Gala Estate, Hans Werner Fugmann, reservedelsspecialist Poul Erik Skov, Ghana, automekaniker Carl Chr. Ries Borchert, Ibadan, John Finn Bager, Erik Gillis Lillelund, Kuala Lumpur, Knud Marius Knudsen, Manila, C. Dencker Nielsen, Mombasa, filialbestyrer Niels Erik Blemmer, Monrovia, Robert Jørgensen, New York, I. F. Horup, Sv. Nisted, Nigeria, filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Penang, Erik Henrichsen, Helge Nielsen, San Francisco, Knud Aage Olsen, Salvador, ingeniør Mogens H. B. Christer-son, Børge Larsson, Sao Paulo, filialbestyrer John Arthur Hansen, Ole

Moshøj, Singapore, Sv. Aage Bugge Hansen, St. Thomas, O. J. Andersen, S. E. Thomsen, Sydafrika, Bent Segato, Takoradi, Leif Voldby Jørgensen, Svend Mathiesen, Vancouver.

### **Udsendelse til filialtjeneste**

#### *Service Abroad*

Mogens Bjerregaard Jensen, Hovedbogholderiet til Durban.

Poul S. Skødt Poulsen, Skibsaftdelingen, til San Francisco.

Hans Daubjerg Troelsen, Skibsaftdelingen, til Hong Kong.

Jens Aage Tønnesen, Skibsaftdelingen, til MFES, Singapore.

Svend Olsen, Træafdelingen, midlert. til Ghana.

### **Dødsfald**

#### *Obituary*

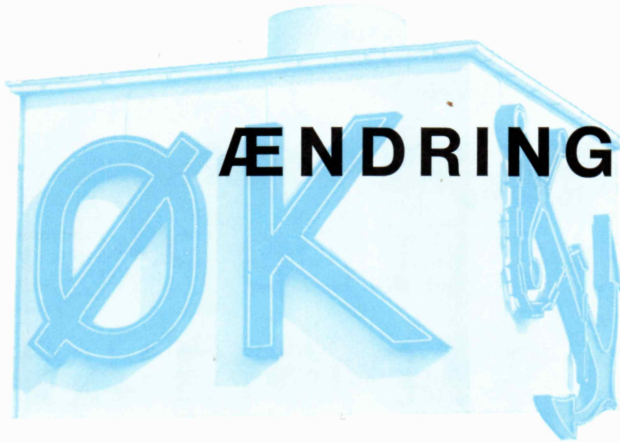
Pensioneret kaptajn Johs. Borch er den 10.4.1966 afgået ved døden i en alder af 71 år.

Kaptajn Borch blev født den 13.

november 1894 i København. Han indtrådte i Kompagniets tjeneste som styrmandsaspirant den 3. oktober 1915. Efter en kort afbrydelse af tjenesteforholdet i 1920 blev han 3. styrmand i M/S PERU.

Han udnævntes til kaptajn den 29. november 1926 og fratrådte på grund af alder den 31. december 1959.

Kaptajn S. P. Malmberg er den 14.2. 1966 afgået ved døden i udlandet. Kaptajn Malmberg udtrådte af Kompagniet i 1962.



## **ÆNDRINGER I FRIHAVNEN**

Den 26. marts 1966 udsendes følgende cirkulære til Frihavnsafdelingerne, Skibsaftdelingen samt kaptajner og maskinchefer.

Vi bringer indholdet af dette cirkulære, som vi mener, også vil være af interesse for andre af ØK-bladets læsere:

Med henblik på at opnå den størst mulige effektivitet er der foretaget visse ændringer i strukturen og arbejdsfordelingen i Frihavnsafdelingerne, som i store træk går ud på følgende:

*Teknisk Afdeling* fortsætter som hidtil under ledelse af underdirektør Bille med nybygninger og større ombygninger som hovedopgave. Underdirektør Bille vil i øvrigt i almindelighed overvåge den tekniske aktivitet i forbindelse med skibene.

*Skibsinspektionen* ledes af kaptajn Enné, som specielt tager sig af havarier, besejlings spørgsmål, dokninger, klassearbejder og kontakt med myndigheder etc. i søfartssager.

Det søfarende dækspersonale sorteres under kaptajn Krüger, som samtidig vil tilrettelægge og føre tilsyn med flådens vedligeholdelse.

Alt vedrørende lastning og losning, herunder reklamationer, certifikater på lossegej etc., varetages af kaptajn Nygaard, som samtidig i særlig grad vil koncentrere sig om udviklingen vedrørende moderne lastbehandling.

*Maskininspektionen* ledes af inspektør K. V. Larsen (ansvarlig), medens ingeniør Kongsted overføres til denne afdeling pr. 1. april med henblik på at overtage ledelsen, når inspektør Larsen pensioneres pr. udgangen af indeværende år. »Nybygninger-maskinen« vil dog fortsat være ingeniør Kongstedes område under Teknisk Afd., og han assisteres i denne forbindelse af nyansat ingeniør Peitersen.

Maskinreparationer og -vedligeholdelse forestås af inspektør R. Petersen.

Inspektør Jagd overtager ansvaret for alle spørgsmål vedrørende det søfarende maskinpersonale og Lærlingskolen i Nakskov.

*Elektrisk Afdeling* etableres som selvstændig afdeling pr. 1. april d. å. under ledelse af ingeniør Nørregaard, assisteret af nyansat ingeniør Hagedorn.

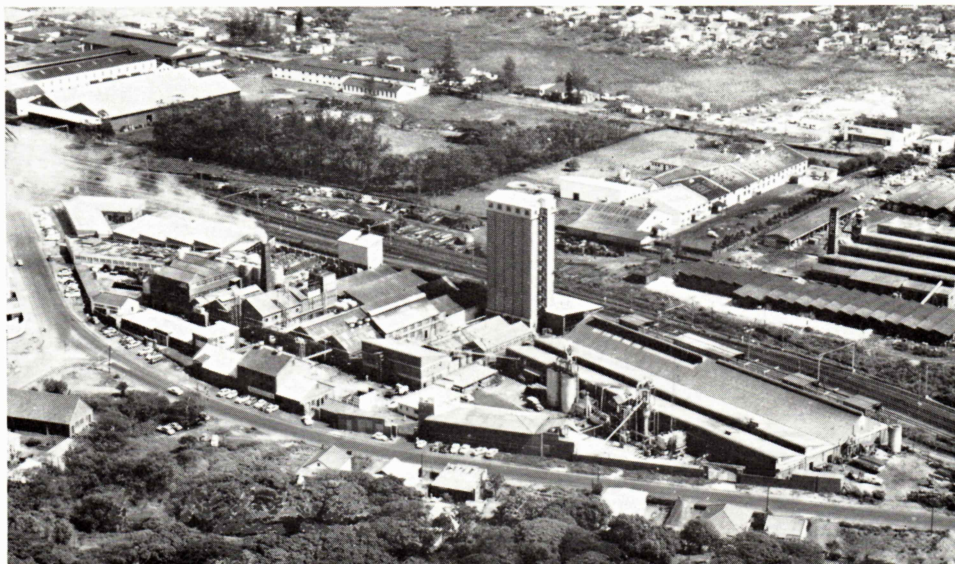
Afdelingen varetager alt vedrørende elektricitet, stærkstrøm og svagstrøm (herunder el-navigationsinstrumenter og radiostationen), og følgelig skal al korrespondance vedrørende disse spørgsmål, reparationslister o. lign. stiles til Elektrisk Afdeling.

Hvad angår nybygninger, arbejder afdelingen som en del af Teknisk Afdeling.

Personalespørgsmål (elektrikerne) henvises til inspektør Jagd.

*Proviantafdelingen* fortsætter under ledelse af kontorchef Brolykke, dog er der sket den ændring, at ansættelse af kokke og bagere er overført til Proviantafdelingen fra Forhyringskontoret.

Det kan tilføjes, at der i øvrigt tilstræbes en videregående koordinering afdelingerne imellem med det formål at sikre optimal udnyttelse af alle rationaliserings- og besparelsesmuligheder.

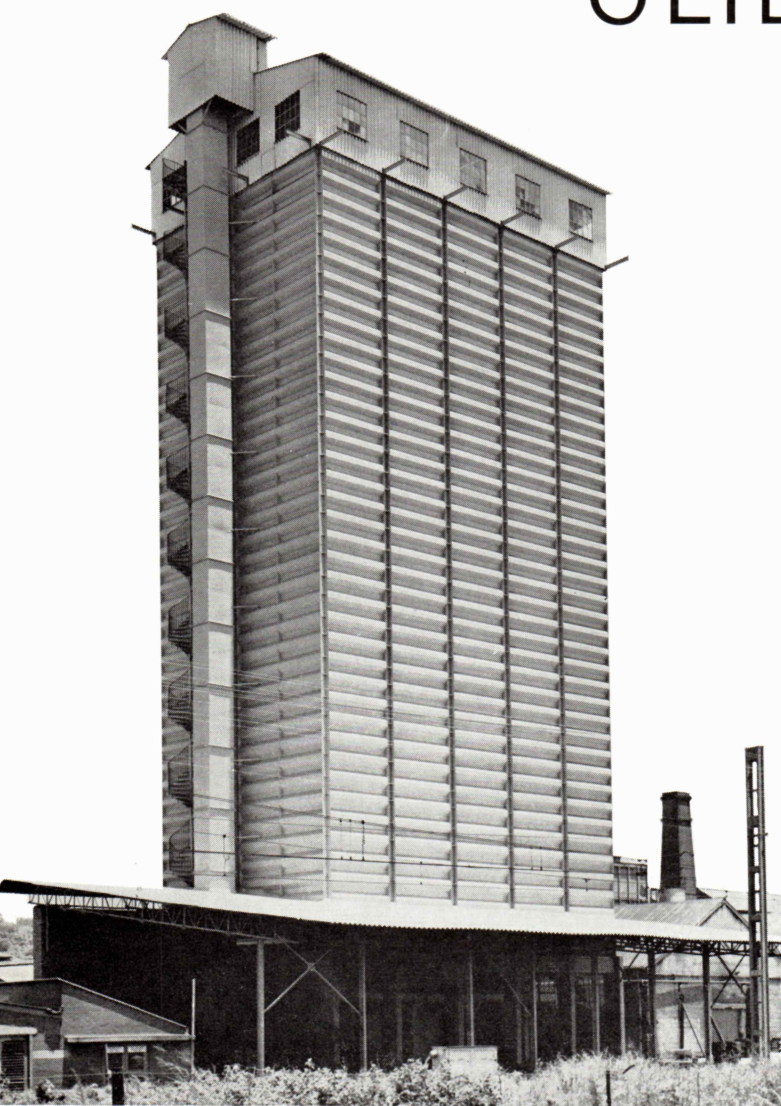


Natal Oil Products Ltd., Jacobs, Natal.

Nederst: Jacobs. NOP silo, 44 m høj, opført i 1961 af præfabrikerede stållementer på en sokkel af beton. Den består af ti 30 m høje silorum, der hver kan rumme 400 tons oliefro, f. eks. jordnødder.

*Below: Jacobs. NOP silo, prefabricated steel structure on concrete base, erected 1961. Overall height 145 ft. Consists of 10 compartments each 100 ft. high and each able to take 400 tons of seeds, such as groundnuts.*

# OLIEMØLLEDRIFT I SYDAFRIKA



ØKs første investering i sydafrikansk industri går tilbage til slutningen af 30-erne, da Kompagniet overtog Quality Products (Pty.) Ltd. – QP – en lille sæbefabrik beliggende i Jacobs uden for Durban.

Under og efter den sidste verdenskrig blev QPs virksomhed udvidet og forgrenet, og handel med spiseolier og kogefedt fra den nærliggende virksomhed, Natal Oil Products, Ltd. – NOP – blev formidlet. Et nært samarbejde mellem ØK, QP og NOP blev dermed etableret, både i lokal- og eksportsalg af NOPs produkter.

I 1959 indgik Kompagniet i et »management agreement« med NOPs ejere, med ret til senere at overtage oliemøllen, hvilket vi gjorde i august 1963. Efter overtagelsen af NOP blev administration samt salgs- og marketing funktioner af sæbe- og oliefabrikkerne integreret, og et holding-selskab, NATAL OIL AND SOAP INDUSTRIES (PTY.) LTD. – NOS – blev etableret i slutningen af 1963 med Kompagniet som hovedaktionær, medens den resterende del af aktiekapitalen ejes af et sydafrikansk investeringsselskab, tilhørende INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION LTD., en indflydelsesrig og meget omfattende organisation, der med regeringsstøtte assisterer i Sydafrikas industrielle udvikling.

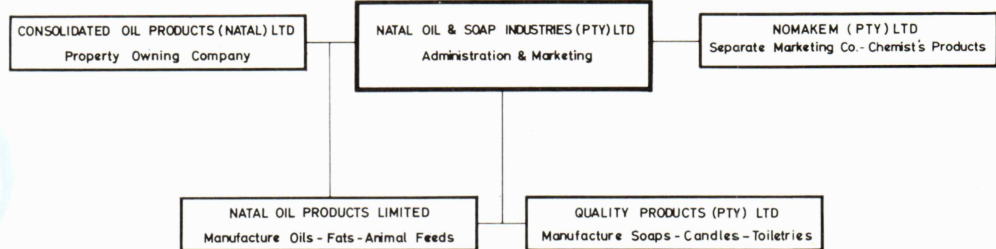
En lang række forbrugsvarer bliver i dag fremstil-



Quality Products (Pty.) Ltd. Jacobs.

NOS og datterselskaber vist i diagram.

*NOS and subsidiary companies shown in diagram.*



let hos NOP og QP, hvis kombinerede salg beløber sig til R. 8 mill. (kr. 80 mill.) om året. NOP producerer spiseolier, kogefedt og kraftfoder, og alle disse produkter dækker en betydelig procentdel af det lokale sydafrikanske marked. Siden krigen er Sydafrika blevet selvforsynende med vegetabiliske olier ved dyrkning af olieholdige frø (hovedsageligt jordnødder, solsikkefrø og majs), og en betydelig eksportforretning i specielle typer olier af jordnødder, solsikkefrø og majs er blevet bygget op, specielt til Hong Kong, Mauritius og Australien. NOP tager aktiv del i denne forretning og er i dag den førende eksportør af spiseolier fra Sydafrika.

Produktionen af sæbeprøder hos QP er blevet betydeligt udviklet i de senere år og omfatter en lang række husholdnings- og toiletsæber, hvoraf mange i dag fremstilles på et helautomatisk MAZZONI sæbeanlæg, som blev installeret i 1964. QP producerer også mange luksussæber på kontrakt for internationalt kendte kosmetikfirmaer som YARDLEY, ELIZABETH ARDEN, REVLON, HELENA RUBINSTEIN og mange andre. For nogle måneder siden erhvervede NOS eneretten til produk-

tion og salg af DIAL DEODORANT sæbe på licens fra ARMOUR AND COMPANY, CHICAGO. DIAL, som er langt den førende toiletsæbe på det amerikanske marked, er lige blevet introduceret af NOS i Sydafrika.

Indtil for nogle år siden blev de fleste af NOPs og QPs produkter solgt i NATAL provinsen og andre kystområder, men i løbet af de seneste år har NOS opbygget sin egen salgsorganisation over hele den sydafrikanske republik med filialer i Johannesburg, Cape Town og Port Elizabeth. I dag bliver NOS produkterne solgt overalt i Sydafrika samt de nærliggende britiske protektorater (Swaziland, Basutoland og Bechuanaland) og i Sydvestafrika.

NOS har etableret flere planlægningsafdelinger, hvoraf den tekniske sektion arbejder med en omfattende modernisering af NOPs oliemølleanlæg, medens man både i laboratorierne og i marketingsafdelingerne arbejder med formulering og salgsplaner for en række nye toiletartikler og fødevarer, som kan fremstilles og sælges parallelt med eksisterende vareudvalg.

Staben i de forskellige afdelinger af NOS består af 915 funktionærer og arbejdere.

### THE STORY OF NOS

Our Company's first investment in South African industry dates back to the late 1930s when E. A. C. acquired Quality Products (Pty.) Ltd. - QP - a small soap factory situated at Jacobs outside Durban.

During and after the Second World War the activities of QP were expanded and diversified, and the distribution of edible oils and fats from nearby NATAL OIL PRODUCTS LTD. - NOP - was undertaken. A close association between E. A. C., QP and NOP was thus established, both in the local sales and export sales of edible oils and fats from NOP.

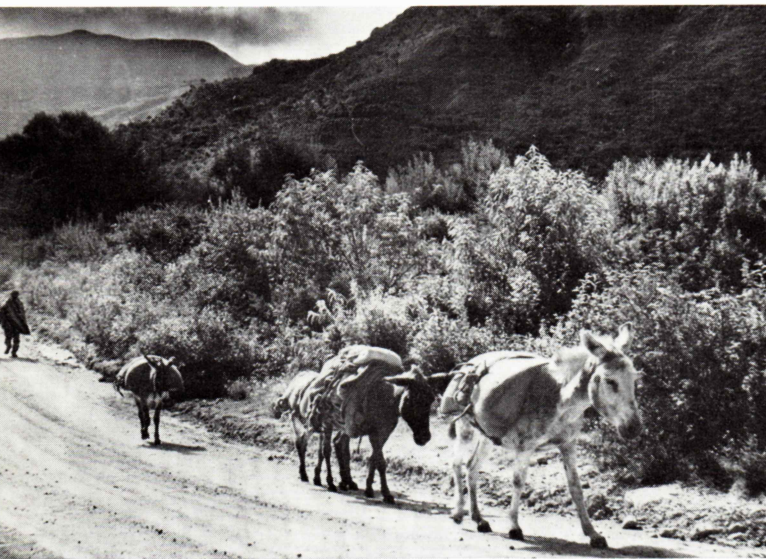
In 1959 our Company entered into a management agreement with the owners of NOP, which incorporated an option for E. A. C. to take over NOP in 1963, an option which was exercised in August of that year. Following the acquisition of NOP the administrative as well as marketing functions of the soap and oil factories were integrated, and a holding company, NATAL OIL AND SOAP INDUSTRIES (PTY.) LTD. - NOS - was established towards the end of 1963 with E. A. C. holding the major part of the share capital, whereas the balance was taken up by a South African company associated with the INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION OF SOUTH AFRICA, LIMITED, an influential government-sponsored corporation assisting in the industrial development of South Africa.

A wide range of consumer products is today being manufactured by NOP and QP whose combined sales total ap-

proximately R. 8 mill. (kr. 80 mill.) per annum. NOP undertake the production of Edible Oils, Cooking Fats, and Animal Feeds, all of which hold a considerable share of the South African market. Since the war South Africa has become more than self-sufficient in the growing of oil-bearing seeds (mainly groundnuts, sunflower seed and maize germ), and a considerable export business in special grades of oils from groundnuts, sunflower seed, and maize has been developed, particularly to Hong Kong, Mauritius, and Australia. NOP takes a prominent part in this business and is today the leading exporter of edible oils from South Africa.

The manufacture of soap products by QP has developed considerably in recent years, and covers a wide range of HOUSEHOLD and TOILET SOAPS, of which many are manufactured on a fully automatic MAZZONI CONTINUOUS SOAP PLANT which was installed in 1964. QP also manufactures many luxury cosmetic soaps under contract to international cosmetic firms such as YARDLEY, ELIZABETH ARDEN, REVLON, HELENA RUBINSTEIN, and many others. Recently NOS have secured the rights to the manufacture and marketing of DIAL DEODORANT BEAUTY SOAP under license from ARMOUR AND COMPANY, CHICAGO. DIAL, which is by far the best selling toilet soap in the USA, has just been launched on the South African market.

Until recently most of the products manufactured at NOP and QP were sold in the province of NATAL and other coastal areas of South Africa, but during the last couple of



T. v.:

Endnu gør man brug af den primitive muldyrtransport i bjergrige egne. Her transporteres varer på muldyrryg over Sani Passet fra Sydafrika til den østlige del af Basutoland.

To the left:

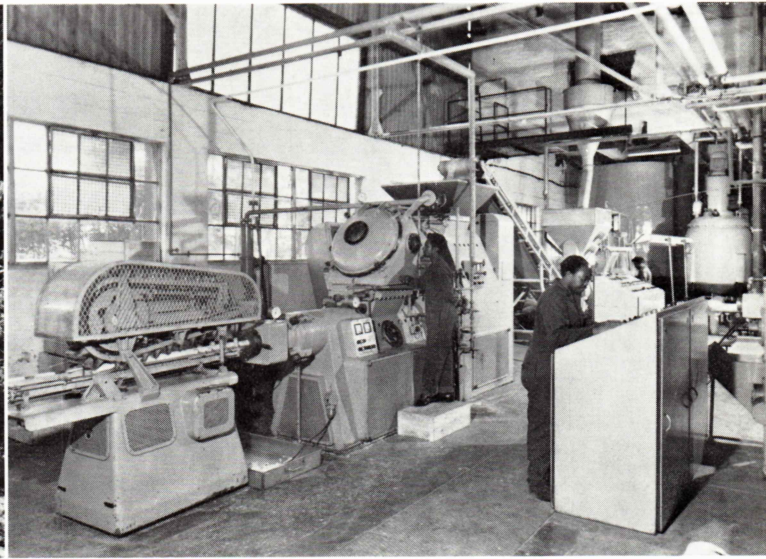
Transport of goods by mule through Sani Pass from South Africa into Eastern Basutoland. This shows the primitive method still employed for distribution of goods in mountainous areas.

T. h.:

Jacobs. Helautomatisk Mazzoni sæbeanlæg, hvor de sidste processer (parfumering, farvning, tilsætning af fedtstoffer, udsækning etc.) foretages. Maskinen bearbejder 1 ton håndsæbe, som f. eks. »Dial«, i timen.

To the right:

Jacobs. Mazzoni LTC line through which 1 ton »Dial« soap is finished (perfumed, coloured, super-fatted, cut etc.) per hour.

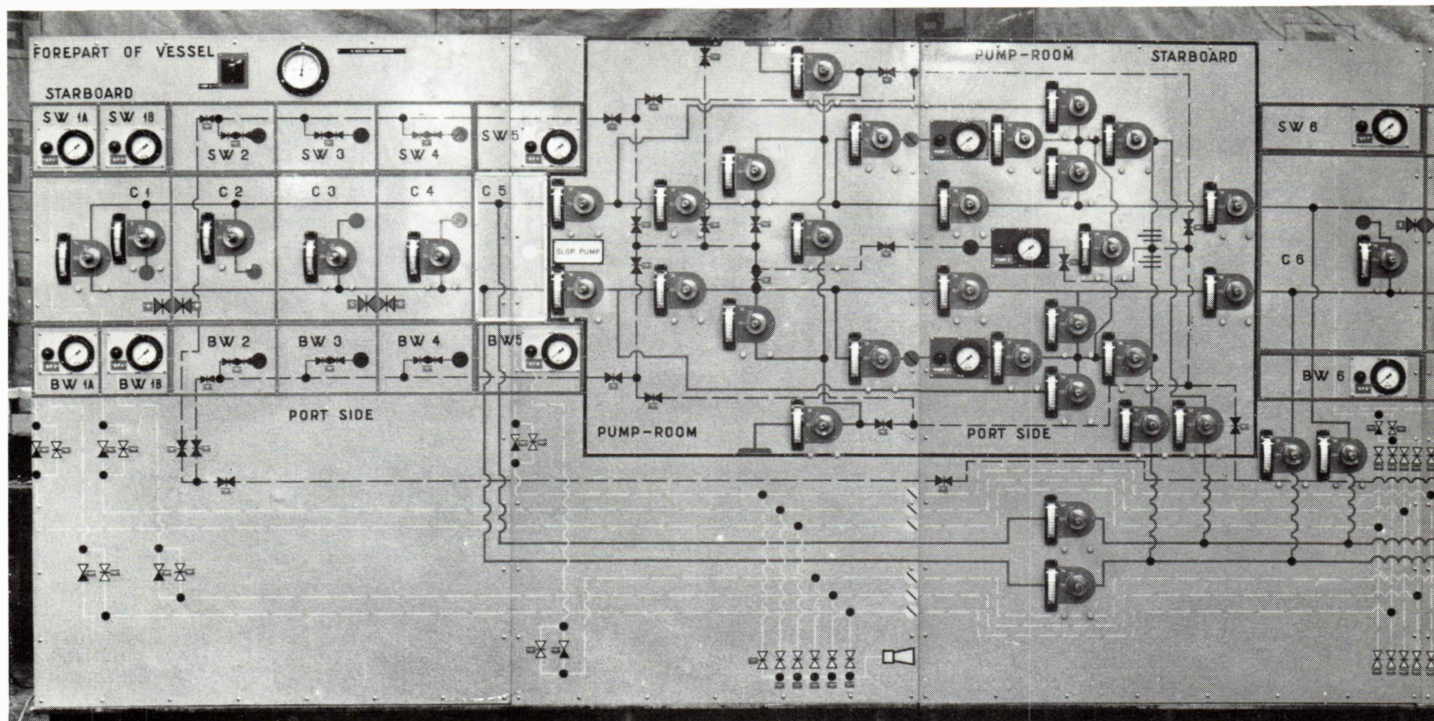


years NOS have established their own sales organization throughout the Republic with branches in Johannesburg, Cape Town, and Port Elizabeth. Today NOS' products are therefore sold extensively throughout South Africa as well as the neighbouring British protectorates (Swaziland, Basutoland and Bechuanaland) and South-West Africa.

In the development sections of NOS the technical division is working on a comprehensive modernization of the NOP oil mill, whereas laboratory and marketing staff are engaged in the creation of many new toiletries and food products, which can be manufactured and marketed in conjunction with existing products.

The total number of staff members in the various sections of NOS is 915.





I februar-nummeret af ØK-bladet bragtes 1. del (Maskinen) af det foredrag om »Automatiserede handelsskibe«, under-direktør O. Kongsted, Nakskov Skibsværft, holdt for medlemmer af Søfartsmedarbejdernes Klub i december 1965. Vi fortsætter med 2. del:

## DÆKKET...

Rationaliseringen af dækkets område har vist ikke fået den samme publicity som maskinens, men er mindst lige så vigtig og langt mere kompliceret, bl.a. fordi man ikke kan gå i land og finde inspiration og komponenter for løsning af dækkets problemer, i hvert fald kun i et fåtal.

Dækkets problemer er først og fremmest lastens håndtering og opnåelsen af de bedst mulige opbevaringsforhold for en kostbar ladning under en lang sørejse gennem stærkt varierende ydre forhold. Det er jo det egentlige formål med skibsfart så hurtigt og økonomisk som muligt at bringe lasten fra afskiber til modtager under opretholdelse af de for lasten bedst mulige forhold. Det er her indlysende, at den høje (og i sig selv uøkonomiske) fart til søs må modsvarer af en tilsvarende høj losse- og lastehastighed i havn.

Samtidig med foranstaltninger, der indebærer denne målsætning, har opgaven været at rationalisere den daglige rutine og vedligeholdelse mest muligt.

Vi kan tage det sidste først, da foranstaltningerne til løsning af disse opgaver er nogenlunde ens for samtlige skibstyper, mens lastens rationelle håndtering naturligvis er helt afhængig af lastens art.

Det er ofte de små ting, som gør livet lettere, og det kan være nødvendigt at studere de enkelte arbejds-

Kontrolpanel for hydraulisk fjernstyrede lastventiler i et tankskib. Pilotventilerne med indikatorer og kontrollys er anbragt i et diagram på panelet, som svarer til ventilernes anbringelse i skibets lastolieledninger.

Control panel for hydraulic remote-controlled cargo valves in a tanker. The pilot valves with indicators and control lamps are placed in a diagram on the panel which corresponds to the placing of the valves in the cargo oil pipe lines.

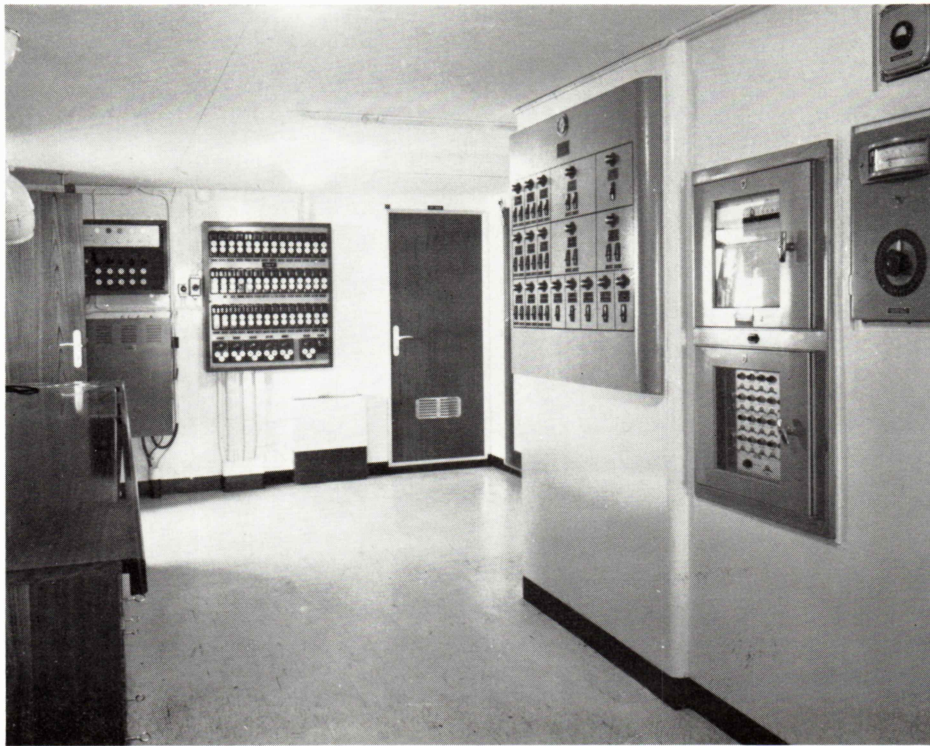
operationer nøjere for at finde en eventuel forbedring af den traditionelle fremgangsmåde.

Det er ikke muligt i et relativt kort foredrag at komme ind på alle de enkelte arbejdsbesparende foranstaltninger, som er indført, efterhånden som kravene og arbejdslønnen stiger, og muligheden for at skaffe det fornødne mandskab aftager, men jeg kan nævne i flæng:

Luftdrevet håndværktøj, standardisering af smøre- nipler, moderne malemetoder og anvendelse af stabile malinger, plastic redningsbåde og soltag, afskaffelse af trædæk, plasticlaminater i apteringen i stedet for malede skodder, rationelle anordninger for ombordtagning af proviant og stores, kunstfibertovværk, automatiske fortøjningsspil og hundredvis af andre store og små forbedringer.

Går vi derefter over til lastens håndtering, må vi dele skibene op i, på den ene side dem, der fragter bulkladninger, altså tankskibe, malmskibe og bulk-carriers, og på den anden side de almindelige stykgods-både.

De tre skibstyper for fragt af bulkladninger er kommet til verden i den nævnte orden som svar på markedets krav om stadig stigende mængder af olie, malm, korn, kul, sukker, foderstoffer etc. Den såkaldte gene-



Bestiklukaf på M/S »Ancona«. På væggen til højre ses fra venstre: Tavle for fjernstyring af lastrumsventilatorer og tilhørende spjæld for recirkulation. Dugpunktsmåler med strømforsyningsenhed for lastrumme. Fjerntermometeranlæg for lastrumme.

*The chart-house of M/S »Ancona«. On the wall to the right (seen from the left): Panel for remote control of cargo hold ventilators with dampers for recirculation. Dew point recorder. Distant reading thermometer plant.*

ral bulk-carrier er en næsten ny skibstype, som allerede repræsenterer en væsentlig del af verdenstonnagen, og som forøges med stadig større enheder, selv om tankskibene hidtil har den ubestridte rekord. Det er sikkert ikke for meget sagt, at typen i løbet af forholdsvis kort tid helt erstatter den tidligere tramp tonnage for fragt af bulkladninger over en vis størrelse.

Bulkskibenes losse- og lasteproblemer er relativt simple at løse, da ladningen enten kan pumpes eller transporteres med grab eller transportbånd.

Tankskibene er så godt som altid udstyret med egne pumper, hvis antal og kapacitet dimensioneres for en lossetid på ca. 10 timer, uanset skibets størrelse. Lastningen foregår med pumper i land og tager samme tid.

Hele processen, lastning såvel som losning styres nu i mange skibe af én officer fra et centralt kontrolrum ved hjælp af fjernstyrede hydrauliske ventiler og fjernpejlingsanlæg. Nogle skibe har endda helautomatiske anlæg, hvor hele processen styres elektronisk. Disse skibes besætninger ser bogstaveligt talt ikke landjorden undtagen i deres ferier.

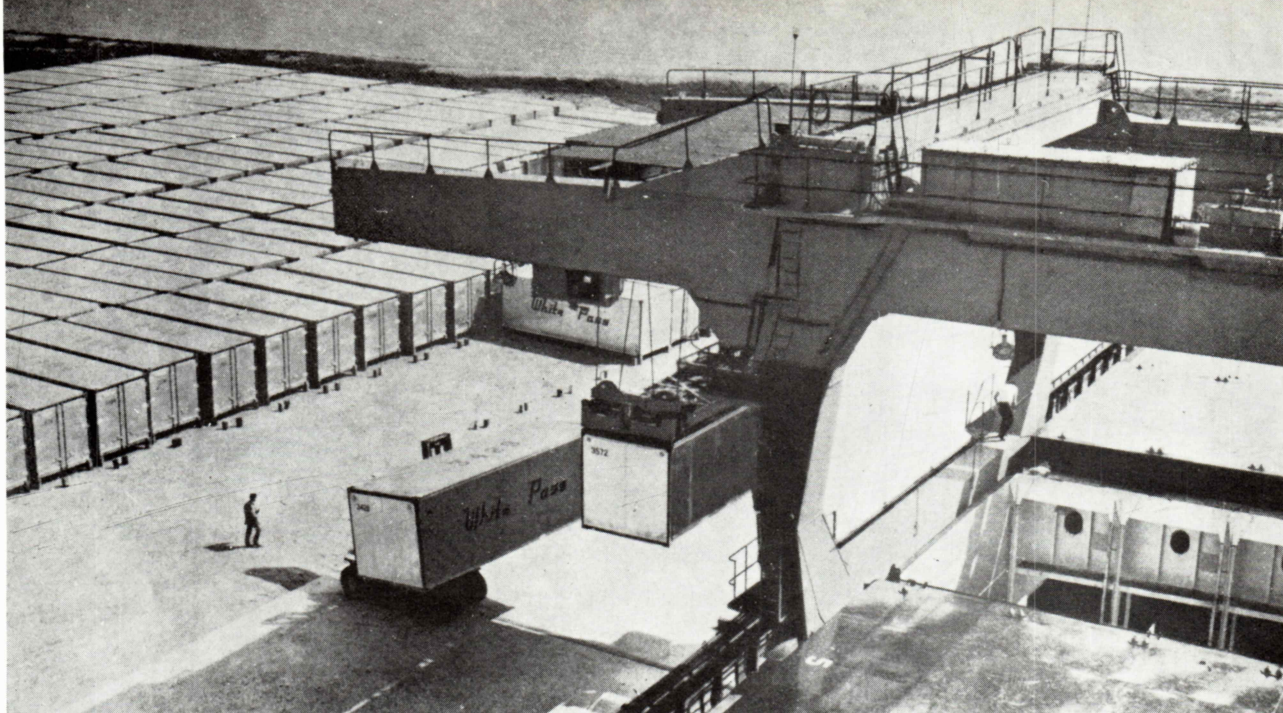
For de øvrige bulkskibes vedkommende er losse- og lasteinstallationerne sædvanligvis på land i form af kornelevatorer, højbaner med grabkraner etc. Visse af disse skibe udstyres dog også med eget lossegrej.

Når man går over til stykgodsbådene er det indlysende, at man løber ind i vanskeligheder, når det drejer sig om rationelle laste- og losseanordninger, fordi varerne, der transporteres i samme skib, er af vidt forskellig art.

Når engang ad åre verdensforbruget af de tusinder kategorier af forskelligt stykgods er steget så meget, at der er basis for at konstruere specialskibe for flere af ladningstyperne, lettes problemet for den enkelte type. Denne udvikling er allerede i gang med specialskibe for transport af avisepapir, folkevogne og lignende nødvendigheder i det moderne menneskes dagligdag, men det er dog stadig undtagelserne.

Den moderne linie-stykgodsbåd er efterhånden en særdeles kompliceret indretning beregnet for samtidig transport af mindre bulkladninger, spiseolier og latex, personvogne, sprængstoffer, letfordærlige varer, kølegods, instrumenter, konserves, stålprofiler, diesel-lokomotiver, roterovne, lystfartøjer og hundredvis af andre ting, som kræver mere eller mindre særskilt omhyggelig behandling for at nå frem til bestemmelsesstedet i acceptabel stand. Det er et meget stort ansvar, som er lagt på skibets officerer, at bringe disse kostbare ladninger frem i uskadt stand og således stuvet, at den ladning, der skal først op, kommer sidst om bord.

Lastventilationens effektivitet og styring har afgørende indflydelse på lastens tilstand ved ankomst til lossehavn. Forestil Dem en last kondenseret mælk taget om bord i 10° kulde i Danmark, og at rederiet skal garantere, at dåserne ikke ruste udvendig undervejs, og etiketterne sidder fast, når dåserne ankommer til Bangkok og losses i 40° varme. Det er nødvendigt at holde lastens og udendørsluftens tilstand under stadig observation på en dugpunktsmåler, og ved hjælp



Containerlast. Containerskib under lastning ved hjælp af en på skibet anbragt speciel portalkran (Munck Loader). Bemærk lagerpladsens størrelse og lodret skinnearrangement i det åbne lastrum for stuvning af containers uden afsproing, dunnage etc. Bemærk ligeledes at i alt kun 2 mand er impliceret i arbejdet.

*Container cargo. Container ship during loading with a special gantry crane (Munck Loader). Note the size of the storage area and the vertical beam arrangement in the open cargo hold for stowage of containers without further securing. Note also that only 2 men are involved.*

af fjernstyrede spjæld i ventilationskanalerne styre ventilationsluften på recirkulation eller frisk luft. Eventuelt må der tilsættes varme, eller lastluften må udtørres i et såkaldt cargo caire-anlæg.

Hydraulisk manøvrerede luger, som kan åbnes og lukkes vandtæt i løbet af få minutter af én mand, er snart standard på alle nye skibe for at kunne udføre arbejdet med klargøring og lukning for regn på et minimum af tid. Kraner er begyndt at afløse de gængse løseboomme, fordi klargøring er en 1-mandsopgave, som kun tager nogle få minutter. Samtidig har kranen bedre mulighed for at »spotte« ladningen i lastrummet, hvilket forhold yderligere forbedres ved ekstra brede luger, alternativt tvilling- eller trillingluger, som igen alt sammen formindsker stuvningsarbejdet. Palletiseret gods, som stuves med skibets egne gaffeltrucks, er en yderligere lettelse.

Containers løser hovedparten af disse problemer. Store 20–40 t standardcontainers med indbygget konditioneringsanlæg kan lastes og losses på få timer f.eks. med specielle portalkørekraner på dækket, som overdækket med et tag også løser regnproblemet. Der kunne blive tale om en ny type skibe, muligvis med et noget ejendommeligt udseende, da de nuværende hurtige linieskibes skarpe linier for og agter ikke egner sig for stuvning af containers i for- og agterskibet. Men denne løsning ligger nok ikke i al almindelighed lige for i de store oversøiske transporter, da containerfragt skal kunne fortsættes i land med faciliteter, der kræver vældige investeringer, som næppe kan løses af de enkelte rederier eller befragtere. Bare problemet at

»time« containernes gennemløbstid fra producent til forbruger i hele fragtruten uden ophobninger er stort i sig selv.

#### *Navigationssystemet*

De gamle navigationsmidler, kompasset, sekstanten, kronometret og slæbeloggen findes alle stadig om bord og er uundværlige, men er som bekendt i tidens løb blevet suppleret med en lang række instrumenter og anlæg, nemlig radio, radiopejler, ekkolod, gyrokompass, selvstyrer, hydrodynamisk log, radar, VHF-telefon, Decca og evt. Loran, samt teleprintede meteorologiske vejrkort.

Alle disse hjælpemidler er udviklet ikke alene for skibets sikkerheds skyld, men også med det formål at kunne gennemføre rejsen med større gennemsnitsfart.

Skibsfart og den dertil nært knyttede skibsbygning er to af menneskets ældste erhverv, og derfor også stærkt traditionsbundne.

Det er ikke mange generationer siden, at det maskinfremdrevne skib var en sjældenhed, og de osende kuldamperer var repræsentanter for et nærmest foragtet nyt søtransportmiddel. Det er gået stærkt siden da med udslettelsen af »havets stolte svaner«, mens mange traditioner, gode som dårlige, har hængt ved op til nyere tid. En stor del af organisationen på et moderne lastskib kan føres tilbage til Nelsons tid og tidligere.

Hvis skibsfart ikke var ældre end flyvning, må det anses for givet, at hele den baggrund, der i dag arbejdes på, havde været væsentlig anderledes, både organisatorisk og teknisk.

# NYT FRA UNDERVISNINGSAFDELINGEN



Kompagniets videregående dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura i forårssemestret 1966 afsluttedes med eksamen i dagene 2.-11. maj. Deltagerne var følgende: Gunnar Andersen, Niels Th. Bülow Davidsen, Knud Asbjørn Fejerskov, Martin Jensen, Mogens Bjerregård Jensen, Thomas Moesby, Ole Vagn Nielsen, Walther Poulsen, Leif Rasmussen, Peter Stenner Rasmussen og Niels Sønder.

Ved seminar møderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandlede følgende emner:

- »Varebørsernes organisation og hovedfunktioner«,
- »Bemandingsproblemer i forbindelse med automatiseringen af den danske handelsflåde«,

»Afskrivningsmetoder i forbindelse med vurderingen af anlægsformuen og disse metoders formålstjenlighed«,

»Markedet for automobiler i Thailand«,

»Eksportfremstød i Kina«,

»Investeringer«,

»Moderne salgsteknik. Der ønskes en generel redøgelse samt eksempler fra markedsføringen af trykkerimaskiner oversøisk«.

Der blev som sædvanlig afholdt en række foredrag for eleverne, bl. a. af Kompagniets egne afdelingsledere. Desuden aflagde holdet besøg på Dansk Sojakagefabrik A/S og på Plumroses Kødkonserverfabrik i Valby, og begge steder var der både rundvisning og foredrag.



Vi har pr. 1. april 1966 fået nye ledere inden for fodbold- og håndboldafdelingerne og pr. 1. juni 1966 ny leder for judoafdelingen:

Mogens Nicolajsen, fodbold, 118300, lok. 339.

Sten Mårtensson, håndbold, 118300, lok. 279.

Flemming Schjærff, judo, 118300, lok. 261.

I denne forbindelse vil vi gerne takke Per Linneman, Ole Thune og Niels Jørgen Frederiksen for det store arbejde, de har udført som ledere for henholdsvis fodbold-, håndbold- og judoafdelingerne inden for Ø.K.B.



Atletiksæsonen begyndte den 1. maj, og træningen på

henholdsvis Østerbro og Frederiksberg stadion er nu i fuld sving.

Følgende stævner skal i sæsonens løb afholdes på Gentofte Stadion: ABC-stævnet den 22. juni, landsdelstævnet (der samtidig er udtagelsesstævne til landsidrætsstævnet) den 13. august og unionsmesterskaberne den 27. august. Og endelig afholdes landsidrætsstævnet den 3.-4. september i Tønder. Nærmere besked om disse stævner vil komme på opslagstavlerne. Atletikafdelingen håber naturligvis, at Ø.K.B. vil blive stærkt repræsenteret ved disse stævner, og det er meningen, at vi igennem vor nyindstiftede interne 5-kamp vil finde frem til det hold, der skal repræsentere Ø.K.B.



For de badmintoninteresserede vil dette indlæg sikkert være en positiv overraskelse, idet det er lykkedes vort hold i Mesterrækken at erobre en 2. præmie. Grunden til denne fine placering er først og fremmest, at vi i kampen mod rækkens vinder, Handelsbanken I, klarede uafgjort 4-4, og derved reddede et meget vigtigt point. Dette resultat var meget overraskende, idet

HIFI i de tre forrige år ikke har sat points til i en eneste kamp.

Den sidste kamp i C-rækken var mod Shell, som vi slog med 8-0 og derefter sluttede på en solid 6. plads.

I april blev der på Ollerup Idrætshøjskole afholdt landmesterskaber for firmaklubberne. ØKB var her repræsenteret ved Søren Vandborg, som sammen med K. E. Jensen fra HIF blev mester i A-rækkens herredouble. I herre-single blev Vandborg slået i semifinalen.

Ser man tilbage på den nu afsluttede sæson, har vi kun grund til at være tilfredse. Interessen i denne sæson har været større end nogen sinde, vore spillere har klaret sig fint i de åbne turneringer, og sidst men ikke mindst har vi, som før nævnt, hjemført 2. pladsen i Mesterrækken.



Tilslutningen til gymnastikken har igennem den forløbne sæson været tilfredsstillende, og ved udgangen af april måned, hvor senior- og junior-gymnastikken holdt op, havde ca. 60 medlemmer bestået idrætsmærkeprøverne i gymnastik.

Damegymnastikken fortsatte til slutningen af maj efter speciel og glædelig anmodning fra damernes side.



Bordtennissæsonen blev afsluttet med følgende begivenheder:

Ø.K.B.-mesterskaberne blev afholdt i Hermeshallen med ikke mindre end 24 deltagere. Dette synes ikke at være mange, men da vi afholdt både Ø.K.B.-mesterskabet og vor årlige handicap-turnering på samme tid, blev det dog alt i alt ca. 80 kampe, som skulle afvikles i løbet af 4 timer. I Ø.K.B.-mesterskabet vandt sidste års nummer to, Henning Lander, ved i semifinalen at slå Torben Rishøj og i finalen besejre M. K. Nielsen, som i sin semifinale vandt over Leif Kempel. I denne turnering var der ingen overraskelser, derimod var der en del glædelige overraskelser i vor handicapturnering. Her måtte alle dog til sidst se sig besejrede af en velspillende Henning Lander, som havde handicap ÷ 12, og som følge deraf måtte koncentrere sig ekstra meget, idet modstanderne i flere tilfælde havde + 16, og hvor der som sædvanlig blev spillet til 21. Denne pokal blev ikke hentet hjem helt uden besværligheder, idet Henning Lander i sin semifinale mod Poul Andresen først i tredje sæt afgjorde kampen til sin fordel ved at vinde 21-19. I den anden semifinale vandt J. Mølgaard over L. Kempel med cifrene 21-15 og 21-16. Finalen

blev som nævnt vundet af Henning Lander, men det skal nævnes, at også denne kamp, som de fleste i handcaptureringen, først blev afgjort i tredje sæt. Efter afslutningen af turneringerne overrakte Ib Gade-Gerst præmierne. I KFIUs holdturnering sluttede vort 1. hold på 4. pladsen, en nydelig placering i A-rækkens skrappe selskab.



Fodboldafdelingen har som bekendt skiftet leder, idet Per Linnemann har trukket sig tilbage på grund af manglende tid. Til ny formand er udnævnt Mogens Nicolajsen, Eksport »A«, som arbejder sammen med to suppleanter, Carl Aage Pedersen og Bjørn Teglbjærg. Vi vil gerne sige Per Linnemann tak for det gode arbejde, han har gjort for fodboldafdelingen, og hilser ham velkommen som »menig« spiller i Ø.K.B.

Sæsonens start blev hæmmet en del af det dårlige vejr i april, og ved redaktionens slutning har 1., 2. og 3. holdet hver kun spillet én kamp. Alle tre kampe endte med nederlag.



Så sluttede indendørsæsonen. For vort vedkommende med ét pænt og ét skuffende resultat. Det skuffende var, at vort 2.-hold ikke kunne holde sig oppe i HC-rækken, som vi lige var rykket op i sidste år. Vi spillede to nedrykningskampe mod DRI, som vandt den første kamp med 12-10. Da vi skulle spille den anden, gik det helt skævt, og først i anden halvleg kom der plan over spillet. Vi nåede op på 10-13 efter at have været bagud med 4-10.

Det pæne resultat var 1.-holdets 4. plads i HA-rækken, men der skal bare kæmpes meget mere, hvis vi skal gøre os håb om at komme op i Mesterrækken. For at understrege dette giver vi her slutstillingen:

	K	P	Mål
1. DRFD	10	20	190- 89
2. PB	10	18	169-106
3. DDSF	10	13	130-114
4. ØKB	10	12	145-125

resten af holdene sluttede med 9, 8, 7, 6 og 5 points.

Vi har været med i Værløse-hallen til det årlige påskestævne, og spillede i første kamp meget dårligt mod Efterslægten, som vandt med 6-3. I anden kamp spillede vi til gengæld ganske pænt, og vandt sikkert over Vanløse med 9-4.

Vi har meldt et hold til sommerturneringen, hvor vi gerne skulle genvinde sidste års mesterskab.

Til sidst takker vi Ole Thune for det arbejde og den ihærdige indsats, han som håndboldafdelingens leder igennem de sidste to år har ydet.



Lørdag den 19. marts afholdtes vor halvårslige holdkamp mod Jakobsens Judoskole. Bent Jakobsen (vor instruktør) og Bruno Haxgart (1. dan – sort bælte) udførte dels før holdmatchen og dels mellem dens to omgange opvisninger af judoens grundlæggende kast og principper.

Holdkampen blev udkæmpet i to omgange efter de sædvanlige regler. I første omgang sejrede vore to gule bælter, Ole Møldrup og Flemming Hansen, i deres kampe, Gerald E. Christensen (orange bælte) opnåede uafgjort, hvorimod Tom Allersted (orange bælte) og vore to grønne bælter, Flemming Schjærff og Niels Jørgen Frederiksen tabte efter drabelige kampe. Vi



Situation ved DM i Næstved. Den flyvende herre er kastet i et modkast til en Tai-o-Toshi.

ØKBs hold den 19.3.1966 mod Jakobsens Judoskole. Fra venstre, siddende: Ole Møldrup, gul, Tom Allersted, orange. Knælende: Gerald E. Christensen, orange, Flemming Schjærff, grøn. Stående: Niels J. Frederiksen, grøn, Flemming Hansen, gul.



havde således tabt tre kampe og kun vundet to efter første omgang.

I anden omgang vandt vore to gule bælter igen, og hos de orange bælter måtte vi atter registrere resultatet: en tabt og en uafgjort kamp. Stillingen før de to sidste kampe i anden omgang var således Hikiwake (uafgjort), idet hvert hold havde vundet 4 kampe. Spændingen blev ikke mindre af, at den ene af modstandernes grønne bælter, Berndt Mogensen, var favorit mod Flemming Schjærff. Denne kamp endte da også med en sejr til førstnævnte. Den sidste kamp skulle derfor vindes af os, hvis hele holdkampen skulle ende Hikiwake. Niels Jørgen Frederiksen klarede bl. a. på grund af sin større vægt denne paragraf. Det endelige resultat blev således Hikiwake, og tidtageren overrakte efter kampen vor formand pokalen til opbevaring. Pokalen havde nemlig siden sidste holdkamp, som også endte Hikiwake, stået hos Jakobsens folk.

Søndag den 17. april var vi til danmarksmesterskab i Næstved. To mand stillede op fra os, Flemming Schjærff i letmellemvægt og Niels Jørgen Frederiksen i letsværvægt. Flemming Schjærff kom ret hurtigt i ilden, og under hans kamp var det tydeligt at se, at han var præget af nervøsitet. Dette kunne man ikke forvente ham i, da det var første gang, han kæmpede foran så mange tilskuere. Godt halvandet minut inde i kampen blev han da også kastet i en perfekt De-ashi-Barai (benfejning).

Niels Jørgen Frederiksen kom først senere på måtten, og han mødte en dan-graduereet judoka (judodyrker), som var instruktør for en klub nord for København. Konditionen var i orden hos begge, men Prins Mohammed Farid vandt på sin overlegne tekniske kunnen i form af en Jime-wasa (strangulering) et halvt minut før tid.

Den 1. maj afsluttedes træningen for damernes vedkommende med nogle afsluttende gradueringer. Mændenes judosæson ophørte den 1. juni. Efter sommertræningen, som bliver arrangeret ligesom sidste år, starter den nye sæson den 1. september for begge holds vedkommende.



Nu er rosæsonen for alvor begyndt, og den blev indledt den 7. maj med standerhejsning. Når disse linier skrives, ser der lidt tomt ud i vore lokaler ved Langeinie, men som nævnt i det forrige nummer af ØK-bladet ændres dette, idet vi i år holder 3-dobbelt både-dåb, som er berammet til den 4. juni. Den sene dåb skyldes, at vor bådebygger desværre har været ramt af en del sygdom i forårmånederne.

Robestyrelsen vil gerne benytte denne lejlighed til at opfordre alle »gamle« roere til at gøre en indsats, når vi om kort tid får et hold nye elever, ved om muligt at trække disse med til roning, da de jo gerne skal have et lille skub for at komme i gang.

Lad os herefter se rigtig mange deltagere i denne idrætsgren i denne sæson, idet rochefen helst skulle kunne melde »fully booked« såvel morgen som aften, samt alle weekends.



Hermed byder tennisbestyrelsen velkommen til den kommende sæson. Vi vil igen i år arrangere en amerikansk turnering, der er tænkt placeret på en sådan måde, at den danner en slags optakt til sæsonen. Hvis interessen er tilstrækkelig stor for denne turnering, har vi ligeledes påtænkt at arrangere en afdelings-match.

Denne turneringsform har ganske vist aldrig været forsøgt før inden for tennisafdelingen, men det er bestyrelsens håb, at man vil vise denne turnering lige så stor interesse som den amerikanske.

Ø.K.Bs tennismesterskaber vil som sædvanlig blive afholdt sidst på sæsonen. Nærmere oplysninger om disse arrangementer vil senere blive slået op på opslagstavlen.

I denne forbindelse vil vi gerne indskærpe, at man overholder de fastsatte tidsfrister for tilmeldelse til turneringerne, således at vi kan få afviklet disse arrangementer så gnidningsløst som muligt.

Til sidst håber vi på en god og solrig sæson.

*I. G.-G.*



Hverken hurtigruter eller gennemrationaliserede fartøjer kan åbenbart dæmme op for glæden ved at dyrke idræt, når den efterhånden sparsomme fritid ved land tillader det.

Efter bedste traditioner er Kompagniets skibe velplacert inden for samtlige idrættskonkurrencer tilrettelagt for de søfarende af Handelsflådens Velfærdsråd.

#### *Nordisk Landskamp i Fri Idræt*

Her kan vi ikke rigtig klare den norske »mammutflåde«, som møder op med forbausende store pointsummer. Vi kæmper mere jævnbyrdigt med svenske og finske søfarende.

Her er stillingen pr. 1. maj:

1. Norge	1.260.000 points
2. Sverige	541.000 –
3. Danmark	535.000 –
4. Finland	408.000 –

De danske points kan vi takke et skoleskib og 24 handelsskibe for. Her er stillingen blandt de topplacerede:

1. COLORADO, D.F.D.S.	20.046 points
2. BOMA, Ø.K.	12.116 –
3. OLGA MÆRSK, A. P. Møller	10.252 –
4. MORELIA, Ø.K.	8.475 –
5. ASMARA, Ø.K.	7.537 –
6. KAMBODIA, Ø.K.	7.347 –

Herudover har følgende skibsklubber fra Kompagniet bidraget med større eller mindre pointsummer: PATAGONIA, BUSUANGA og ANDORRA.

I 4×100 meter stafetløb ligger to Ø.K.-både side om side på førstepladsen, nemlig BOMA og MORELIA, hvorfra to firemandshold har løbet distancen på 49,8 sek. PATAGONIA ligger på tredjepladsen i tiden 56,3 sek.

#### *Svømmekonkurrencen*

Svømmeresultaterne fra de søfarendes konkurrencer går i år ind i den nordiske folkelandskamp, hvor der konkurreres om en pokal udsat af Kong Gustav V Adolf. I 1963 vandt Danmark denne landskamp, og det er ikke de søfarendes skyld, dersom det ikke gentager sig i år, for vi har aldrig tidligere haft så mange deltagende skibe først på sæsonen. Der har indtil 1. maj deltaget 30 skibe, hvoraf de 9 er fra Kompagniet.

Her er de bedst placerede pr. 1. maj:

1. ELFY NORTH, North Sea	50,0 %
2. MORELIA, Ø.K.	46,3 %
3. SARGODHA, Ø.K.	43,7 %
4. BUSUANGA, Ø.K.	35,8 %
5. BEIRA, Ø.K.	35,6 %

Herudover er følgende Ø.K.-både placeret: BOMA, PANAMA, PATAGONIA, ANDORRA og AYUTHIA.

#### *Nordisk Serie i Fodbold*

I fodboldserien føler man sig lidt forsigtigt for her først på sæsonen, idet der spilles mange træningskampe, men kun få seriekampe. Der er den 1. maj tilmeldt 230 nordiske skibe, og det er kun en lille del af de 1000 skibe, som vi erfaringsmæssigt opererer med sidst på året.

Der er for øjeblikket svenske skibe på seriens tre fornemste pladser, nemlig: URUGUAY, NIMBUS og WHITE OCEAN, men på fjerdepladsen kommer bedste dansker, nemlig SARGODHA og vi skal så helt ned til nittendepladsen for at finde næstbedste dansker, nemlig SINALOA, men dette viser, at Kompagniets fodboldhold også i år vil gøre sig gældende på fodboldfronten. *B. O.*

